



Ulaganje u budućnost
Europska unija



Operativni program
KONKURENTNOST
I KOHEZIJA



POZIV NA DOSTAVU PONUDA/ INVITATION TO DELIVERING THE OFFER

Naziv nabave/ *Procurement title:*

VERTIKALNA CNC LINIJA ZA OBRADU STAKLA / AUTOMATIC VERTICAL MACHINE FOR GLASS PROCESSING

- Financirano iz poziva: */Financed under call:* Jačanje konkurentnosti poduzeća ulaganjima u digitalnu i zelenu tranziciju / „*Strengthening the competitiveness of SMEs by investing in the digital and green transition*“
- Referentna oznaka poziva/ *Reference no. of call:* KK.11.1.1.01
- Naziv Projekta/ *Project title:* „Jačanje konkurentnosti poduzeća Gorica Staklo inoviranjem proizvodno - skladišno - dostavnog procesa“ / „*Strengthening the competitiveness of the company Gorica Staklo by innovating the production - storage - delivery process*“

Velika Gorica, lipanj 2021.

SADRŽAJ/

CONTENT

| | | |
|-----|--|----|
| 1 | OPĆE INFORMACIJE/ GENERAL INFORMATION | 3 |
| 1.1 | Podaci o naručitelju/ Contracting Authority | 3 |
| 1.2 | Podaci o osobi zaduženoj za komunikaciju/ Contact person | 3 |
| 1.3 | Adresa (izvor) gdje su dodatne informacije (dokumentacija) dostupne/ Address/source where additional information/documentation is available | 3 |
| 1.4 | Popis gospodarskih subjekata s kojima je Naručitelj u sukobu interesa/ List of economic operators with whom the Contracting Authority is considered to be in a conflict of interest | 3 |
| 1.5 | Vrsta postupka nabave i vrste ugovora/ Type of procurement procedure and type of Contract | 3 |
| 1.6 | Objašnjenja i izmjene poziva na dostavu ponuda/ Additional information and modification of invitation to delivering the offer | 4 |
| 2 | PODACI O PREDMETU NABAVE/ SUBJECT OF PROCUREMENT | 5 |
| 2.1 | Opis predmeta nabave/ Description of the subject of procurement | 5 |
| 2.2 | Tehničke specifikacije/ Technical specifications | 6 |
| 2.3 | Mjesto isporuke predmeta nabave/ Place of delivery | 6 |
| 2.4 | Rok isporuke / Delivery deadline | 6 |
| 3 | RAZLOZI ISKLJUČENJA PONUDITELJA/ EXCLUSION CRITERIA | 6 |
| 4 | SPOSOBNOST PONUDITELJA/ SELECTION CRITERIA | 7 |
| 4.1 | Pravna i poslovna sposobnost/ Legal and business capacity | 8 |
| 4.2 | Tehnička i stručna sposobnost/ Technical and professional capacity | 8 |
| 5. | KRITERIJ ODABIRA/ AWARD CRITERIA | 8 |
| 6 | PONUĐA/ TENDER | 9 |
| 6.1 | Sadržaj ponude/ Content of tender | 9 |
| 6.2 | Izrada ponude/ Making of tender | 9 |
| 6.3 | Način i rok za podnošenje ponuda/ <i>Submission and deadline of tenders</i> | 10 |
| 6.4 | Alternativne ponude/ Alternative tender (variant) | 11 |
| 6.5 | Izmjena i/ili dopuna ponude i odustajanje od ponude/ Alteration or withdrawal of tenders | 11 |
| 6.6 | Cijena ponude/ Determining tender prices | 11 |
| 6.7 | Rok valjanosti ponude/ Tender validity period | 12 |
| 6.8 | Zadržavanje dokumentacije/ Documents to be returned to the tenderers | 12 |
| 7 | PREGLED I OCJENA PONUDE/ EXAMINATION AND EVALUATION OF TENDERS | 12 |
| | PRILOZI/ ANEXES | 13 |

1. OPĆE INFORMACIJE/ *GENERAL INFORMATION*

1.1. Podaci o Naručitelju/ *Contracting Authority*

Naručitelj/ *Contracting Authority*: GORICA STAKLO d.o.o.

Adresa/ *Address*: Sisačka ulica 43, 10410 Velika Gorica, Hrvatska

OIB/ *Identification/ Registration Number*: 93716144137

Telefon/ *Phone*: +385 1 6224 025

Telefaks/ *Fax*: +385 1 6224 026

URL: www.goricastaklo.hr

E-pošta/ *E-mail*: projekti@goricastaklo.hr

1.2. Podaci o osobi zaduženoj za komunikaciju s ponuditeljima/ *Contact person*

Kontakt osoba/ *Contact person*: Vinko Huzjak

Telefon/ *Phone*: +385 1 6224 025, +385 098 381 577

E-pošta/ *E-mail*: vinko@goricastaklo.hr

1.3. Adresa/izvor gdje su dodatne informacije/dokumentacija dostupne (ako je primjenjivo)/ *The address/source where additional information/documentation is available (if applicable)*:

www.strukturnifondovi.hr

1.4. Popis gospodarskih subjekata s kojima je Naručitelj u sukobu interesa/ *List of economic operators with whom the Contracting Authority is considered to be in a conflict of interest*:

- Popis gospodarskih subjekata s kojima je naručitelj u sukobu interesa u smislu Priloga 4. Poziva Jačanje konkurentnosti poduzeća ulaganjima u digitalnu i zelenu tranziciju (referentni broj poziva KK.11.1.1.01) / *List of economic operators with whom the Contracting Authority is considered to be in a conflict of interest, within the meaning of Annex 4. of the call „Strengthening the competitiveness of SMEs by investing in the digital and green transition“ (reference number of the call: KK.11.1.1.01)*;

1) Džambo staklo d.o.o., Šibenik, Gorička 24, OIB: 15147758022

2) Gorica Staklo TC d.o.o., Velika Gorica, Sisačka 43, OIB: 35277147450

1.5. Vrsta postupka nabave i vrsta ugovora/ *Type of procurement procedure and type of Contract*

Naručitelj primjenjuje postupak objave poziva na dostavu ponuda. Vrsta ugovora je ugovor o nabavi robe./ *Procurement procedure is the procedure for publishing a call for tenders. Type of contract is supply contract.*

Ovisno o sjedištu isporučitelja; ukoliko je sjedište u Republici Hrvatskoj ugovor će biti na hrvatskom jeziku. Ukoliko je sjedište Isporučitelja izvan Republike Hrvatske ugovor će biti sklopljen na engleskom jeziku./ *Depending on the contractor's seat; if the seat is in the Republic of Croatia, supply contract will be on Croatian language. If the headquarters of the supplier is outside the Republic of Croatia, the contract will be concluded in English language.*

1.5.1. Rok, način i uvjeti plaćanja/ *Payment terms*

Plaćanje će se izvršiti na sljedeći način:/ Payments shall be made as follows:

- *10% ugovorenog iznosa bit će plaćeno nakon potpisivanja Ugovora a temeljem računa prikladnog za plaćanje/ 10% of the contract amount shall be paid after the signature of the Contract based on the Invoice suitable for payment,*
- *80% prije isporuke prema računu pogodnom za plaćanje/ 80% before delivery based on the invoice suitable for payment,*
- *10% nakon implementacije i prihvata temeljem računa prikladnog za plaćanje/ 10% after implementation and acceptance statement; based on the invoice suitable for payment.*

Svim dobavljačima sa sjedištem izvan Republike Hrvatske plaćanja će biti izvršena u eurima ili dolarima. Svim dobavljačima sa sjedištem u Republici Hrvatskoj plaćanja će biti izvršena u hrvatskoj valuti (HRK). Za plaćanje u kunskoj protuvrijednosti biti će mjerodavan tečaj HNB-a na dan objave poziva na dostavu ponuda./ For any contractor that is a legal person established outside the Republic of Croatia, payments shall be made in euros or dollars. For any contractor that is a legal person established in the Republic of Croatia, payments shall be made in the Croatian currency (HRK). For payments in kuna equivalent, the CNB exchange rate on the day of publication of the invitation to tender will be applicable.

1.5.2. Izmjene ugovora o nabavi – dodatak ugovoru/ *Amendments to the Supply Contract - Addendum*

Naručitelj sa Isporučiteljem sklapa dodatak ugovoru kojim će se regulirati nastanak nepredvidljive okolnosti ukoliko takve izmjene nisu od utjecaja na ugovor o dodjeli bespovratnih sredstava i u slučaju kada su kumulativno ispunjeni uvjeti definirani u Općim uvjetima Ugovora o dodjeli bespovratnih sredstava, a to su nužnost, nepredvidivost i da za nastanak okolnosti koje su dovele do potrebe za uvođenjem izmjene nije odgovorna niti jedna strana.

Naručitelj ne može izmijeniti ugovor ako se na temelju tih izmjena mijenja priroda cjelokupne nabave i uvjeti dodjele ugovora o nabavi./ *The Contracting Authority enters into an annex with the Contract that will regulate the occurrence of unpredictable circumstances, if such changes do not affect the grant contract and if the conditions defined in the General Conditions of the Grant Agreement are cumulatively fulfilled, such as necessity, unpredictability and that neither party is responsible for the circumstances that led to the need for the change. The contracting authority cannot modify the contract if these changes change the nature of the entire procurement and the terms of the grant contract.*

1.6. Objašnjenja i izmjene poziva na dostavu ponuda/ *Additional information and modification of invitation to delivering the offer*

Za vrijeme roka za dostavu ponuda gospodarski subjekti mogu zahtijevati objašnjenja i izmjene vezane za poziv na dostavu ponuda, a Naručitelj će odgovor staviti na raspolaganje na istim internetskim stranicama na kojima je dostupna i osnovna dokumentacija bez navođenja podataka o podnositelju zahtjeva./ *During*

the time limit for the receipt of tenders, economic operators may request additional information and clarifications related to the invitation to delivering the offer, and the Contracting Authority shall provide additional information and clarifications in the same way and at the same Internet addresses as the basic documents without indicating the information about the person who requested them.

Pod uvjetom da je zahtjev dostavljen pravodobno, Naručitelj je obvezan odgovor staviti na raspolaganje najkasnije tijekom petog (5) dana prije dana u kojem ističe rok za dostavu ponuda./ *Provided that the request for additional information has been requested on time, the additional information and clarifications shall be made available by the Contracting Authority not later than five (5) days before the deadline for the submission of tenders.*

Zahtjev je pravodoban ako je dostavljen Naručitelju najkasnije tijekom šestog (6) dana prije dana u kojem ističe rok za dostavu ponuda./ *Request for additional information is made within the deadline if submitted to the Contracting Authority no later than during the sixth (6) day before the day of expiry of the time limit for the submission of tenders.*

Ako iz bilo kojeg razloga poziv na dostavu ponuda i moguća dodatna dokumentacija nisu stavljeni na raspolaganje ili ako Naručitelj nije na pravodoban zahtjev odgovorio sukladno prethodnim navodima Naručitelj će rok za dostavu ponuda primjereno produžiti tako da svi zainteresirani gospodarski subjekti mogu biti upoznati sa svim informacijama potrebnima za izradu ponude./ *If for any reason the invitation to delivering the offer and any supporting documents were not made available, or if the Contracting Authority has not answered to timely request in accordance with paragraphs above, the Contracting Authority shall extend the time limit for submission of tenders suitably so that all interested economic operators may familiarize themselves with all the information needed for submitting tenders.*

Ako Naručitelj za vrijeme roka za dostavu ponuda mijenja dokumentaciju, osigurat će dostupnost izmjena svim zainteresiranim gospodarskim subjektima na isti način i na istim internetskim stranicama kao i osnovnu dokumentaciju. Gospodarski subjekti od izmjene imaju osam (8) kalendarskih dana za dostavu ponude./ *If the Contracting Authority during the time limit for the receipt of tenders modifies the invitation to delivering the offer, it shall ensure that the modifications are available to all interested economic operators in the same way and at the same Internet addresses as the basic documentation and ensure that economic operators have eight (8) calendar days to submit a tender from the date of modification.*

2. PODACI O PREDMETU NABAVE/ SUBJECT OF PROCUREMENT

2.1. Opis predmeta nabave/ Description of the subject of procurement

Nabava CNC vertikalne linije za obradu pravilnih i nepravilnih oblika stakala koja se sastoji od kompjutorski navođenih zasebnih jedinica – stroja za brušenje i poliranje staklenih ploča i stroja za bušenje i glodanje staklenih ploča koji se međusobno povezuju u proizvodnu liniju i koji sadrže sistem za filtriranje vode koja se koristi prilikom obrade stakla./ *Procurement of a CNC vertical line for processing shaped glass, which consists of computer-controlled separate units - a machine for grinding and polishing glass panes and a machine for drilling and milling glass panes that are interconnected in the production line and which contains a system for filtering water used during processing glass.*

2.2. Tehničke specifikacije/ *Technical specifications*

Detaljne tehničke specifikacije predmeta nabave sadržane su u Tehničkim specifikacijama (Prilog III) ovog poziva na dostavu ponuda i predstavljaju minimalne tehničke karakteristike koje ponuđena usluga/roba mora zadovoljavati.

/ Detailed technical specifications of the procurement subject are contained in the Technical Specifications (Annex III) of this invitation to delivering the offer and the requirements defined in these Technical Specifications represent the minimum technical characteristics that the service/ goods offered must satisfy.

2.3. Mjesto isporuke predmeta nabave/ *Place of delivery*

Gorica Staklo d.o.o., Rakitovec 443, Rakitovec, 10410 Velika Gorica, Hrvatska.

2.4. Rok isporuke/ *Delivery deadline*

Krajnji rok za isporuku iznosi dvanaest (12) mjeseci od dana potpisa Ugovora./ *The final completion deadline is twelve (12) months after the signature of the Contract.*

3. RAZLOZI ISKLJUČENJA PONUDITELJA/ *EXCLUSION CRITERIA*

Ponuditelju je dopušteno dostavljanje dokumenata u izvorniku, u ovjerenoj ili neovjerenoj preslici./ *Tenderer may deliver documents in original, certified or uncertified copy.*

Dokumenti kojima se dokazuje da ne postoje razlozi za isključenje moraju biti na hrvatskom jeziku ili engleskom jeziku i latiničnom pismu./ *Documents related to the exclusion criteria must be written on Croatian or English language and Latin script.*

3.1. Naručitelj je obavezan isključiti ponuditelja iz postupka ukoliko:/ *The tenderers shall be excluded from participation in this tender if they are in any of the following situations:*

- je on ili osoba ovlaštena po zakonu za zastupanje ponuditelja (osobe koja je član upravnog, upravljačkog ili nadzornog tijela ili ima ovlasti zastupanja, donošenja odluka ili nadzora toga gospodarskog subjekta) pravomoćno osuđena za bilo koje od sljedećih kaznenih djela odnosno za odgovarajuća kaznena djela prema propisima države sjedišta ponuditelja ili države čiji je državljanin osoba ovlaštena po zakonu za zastupanje ponuditelja: sudjelovanje u zločinačkoj organizaciji, zločinačko udruženje, počinjenje kaznenog djela u sastavu zločinačkog udruženja, udruživanje za počinjenje kaznenih djela, terorizam ili kaznena djela povezana s terorističkim aktivnostima, pranje novca ili financiranje terorizma, dječji rad ili druge oblike trgovanja ljudima, korupcija, primanje mita u gospodarskom poslovanju, davanje mita u gospodarskom poslovanju, zlouporaba u postupku javne nabave, zlouporaba položaja i ovlasti, nezakonito pogodovanje, primanje mita, davanje mita, trgovanje utjecajem, davanje mita za trgovanje utjecajem, zlouporaba položaja i ovlasti, zlouporaba obavljanja dužnosti državne vlasti, protuzakonito posredovanje, prijevара, prijevara u gospodarskom poslovanju, utaja poreza ili carine, subvencijska prijevara,
- nije ispunio obvezu isplate plaća zaposlenicima, plaćanja doprinosa za financiranje obveznih osiguranja (osobito zdravstveno ili mirovinsko) ili plaćanja poreza u skladu s propisima Republike Hrvatske kao države u kojoj je osnovan ponuditelj, u skladu s propisima države poslovnog nastana ponuditelja (ako oni nemaju

poslovni nastan u Republici Hrvatskoj), osim ako je u skladu s posebnim pravilima odobrena odgoda plaćanja navedenih obveza, te ako mu iznos dospjelih, a neplaćenih obveza nije veći od 200 kuna,

- je lažno izjavljivao, predstavio ili pružio neistinite podatke u vezi s uvjetima koje je Naručitelj naveo kao neophodne/

- *he or a person authorized by law to represent the tenderer (a person who is a member of an administrative, management or supervisory body or has the authority to represent, make decisions or supervise that economic entity) has been convicted of any of the following offenses or relevant offenses under regulations of the state of the bidder's seat or the state of which the person is authorized by law to represent the bidder: participation in a criminal organization, criminal association, commission of a criminal offense within a criminal association, association for the commission of criminal offenses, terrorism or terrorist offenses, money laundering or financing of terrorism, child labor or other forms of trafficking in human beings, corruption, bribery in business, abuse in public procurement, abuse of position and authority, illegal favoritism, bribery, influence peddling, bribery in reading for influence, abuse of position and authority, abuse of office, illegal mediation, fraud, fraud in business operations, tax or customs evasion, subsidy fraud,*

- *has not fulfilled the obligation to pay salaries to employees, pay contributions for financing compulsory insurance (especially health or pension) or pay taxes in accordance with the regulations of the Republic of Croatia as the state in which the bidder is established, in accordance with the regulations of the state of establishment originating in the Republic of Croatia), unless in accordance with special rules a deferral of payment of the stated obligations has been granted, and if the amount of due and unpaid obligations does not exceed HRK 200,*

- *has falsely stated, presented or provided false information regarding the conditions specified as necessary.*

3.2. Nepostojanje razloga za isključenje iz točke 3.1. ovog poziva na dostavu ponuda ponuditelj će dokazati potpisanom izjavom ovlaštene osobe koju dostavlja s ponudom. Prijedlog navedene izjave čini prilog II poziva na dostavu ponuda / *For the purpose of proving it is not in the situations described under point 3.1 of this invitation to delivering the offer, the tenderer shall submit the tender statement of an authorised representative, which makes Annex II to this invitation to delivering the offer.*

3.3 Naručitelj zadržava pravo da u svakom trenutku do donošenja odluke može zatražiti relevantne ažurirane popratne dokumente koji se izdaju ili im se može pristupiti posredstvom nadležnih tijela, odnosno javnih registara./ *The Contracting Authority reserves the right to request at any time until the decision is made relevant updated supporting documents that are issued or can be accessed through the competent authorities or public registers.*

4. SPOSOBNOST PONUDITELJA/ SELECTION CRITERIA

Ponuditelj je dužan u svojoj ponudi priložiti dokumente kojima dokazuje svoju pravnu i poslovnu sposobnost./ *Tenderer or group of tenderers must prove that it has or they have sufficient legal capacity to implement the tasks of the Contract.*

Ponuditelju je dopušteno dostavljanje traženih dokumenata u izvorniku, u ovjerenoj ili neovjerenoj preslici./ *Tenderer may deliver documents in original, certified or uncertified copy.*

Dokumenti kojima se dokazuje sposobnost ponuditelja moraju biti na hrvatskom jeziku ili engleskom jeziku i latiničnom pismu./ *Documents related to the selection criteria must be written on Croatian or English language and Latin script.*

4.1. Pravna i poslovna sposobnost/ *Legal and business capacity*

Svaki ponuditelj mora biti upisan u sudski, strukovni ili drugi odgovarajući registar države sjedišta. Pravnu i poslovnu sposobnost ponuditelj će u postupku nabave dokazati potpisanom Izjavom u prilogu II ovog poziva na dostavu ponuda. Navedena izjava ne smije biti starija od tri mjeseca računajući od dana početka postupka javne nabave./ *Tenderer must be registered in the judicial, trade or other relevant register of the country in which the economic operator is established. For the purpose of proving legal and business capacity, the tenderer shall submit the tender statement of an authorised representative, which makes Annex II to this invitation to delivering the offer. Statement may not be older than three months from the date of commencement of the public procurement.*

4.2. Tehnička i stručna sposobnost/ *Technical and professional capacity*

U svrhu zadovoljenja minimalne razine tehničke i stručne sposobnosti ponuditelj mora dokazati da je u godini u kojoj je započeo postupak nabave, a do dana početka postupka nabave i tijekom tri (3) godine koje prethode toj godini, uredno isporučio minimalno jedan isti ili sličan predmet nabave./ *For the purpose of satisfying the minimum level of technical and professional capacity the tenderer must prove that it has, in the year in which the public procurement begun, up to the date of commencement of the procurement procedure, and during the three (3) years preceding that year, completed at least one delivery that are the same or similar to the subject of procurement.*

Ponuditelj mora u svrhu dokazivanja izvršenja isporuke robe koji su isti ili slični predmetu nabave podnijeti popis značajnih isporuka. Popis kao dokaz o urednom izvršenju mora sadržavati iznos (vrijednost robe) bez PDV-a, datum i mjesto izvršenih isporuka, predmet isporuke te naziv druge ugovorne strane. Popis se dostavlja na obrascu Prilog V koji je dio ovog poziva na dostavu ponuda./ *In order to prove the execution of deliveris that are the same or similar to the subject of procurement, the tenderer has to submit a list of significant delivery service of software installation. List, as evidence of the orderly execution, must include the amount (value of equipment) without VAT, date and place of delivery, subject of delivery and the name of the Contracting authority (other Client). The list is submitted on Annex V, which is a part of this invitation to delivering the offer.*

5. KRITERIJ ODABIRA/ **AWARD CRITERIA**

Kriterij odabira je najniža cijena. Ponuda koja ispunjava sve uvjete iz poziva na dostavu ponuda i ima najnižu cijenu smatra se najboljom ponudom. Ako su dvije ili više valjanih ponuda jednako rangirane prema kriteriju za odabir ponude, Naručitelj će odabrati ponudu koja je zaprimljena ranije./ *The award criteria shall be the lowest price. The tender that meets all requirements of the invitation to delivering the offer and has the lowest price is considered to be the best offer. If two or more valid tenders are equally ranked according to the selection criteria, the Contracting Authority shall award the offer that was received earlier.*

6. PONUDA/ TENDER

6.1. Sadržaj ponude/ Content of tender :

- popunjen, potpisan i pečatom ovjeren Ponudbeni list (Prilog I ovog poziva)/ *a completed signed and stamped Bid sheet (Annex I of this invitation to delivering the offer),*
- popunjena, potpisana i pečatom ovjerena Izjava ponuditelja (Prilog II ovog poziva)/ *a completed signed and stamped Tenderers declaration (Annex II of this invitation to delivering the offer),*
- potpisane i pečatom ovjerene Tehničke specifikacije (Prilog III ovog poziva)/ *signed and stamped Technical Specifications (Annex III to this invitation to delivering the offer),*
- popunjen, potpisan i pečatom ovjeren Troškovnik (Prilog IV ovog poziva)/ *a completed signed and stamped Financial offer (Annex IV to this invitation to delivering the offer),*
- popunjen, potpisan i pečatom ovjeren popis isporučene robe (Prilog V ovog poziva)/ *a completed signed and stamped List of completed deliveris of goods (Annex V of this invitation to delivering the offer).*

6.2. Izrada ponude/ Making of tender

Ponuda se dostavlja na hrvatskom ili engleskom jeziku i latiničnom pismu/ *Tender is to be made in Croatian or English language and the Latin script.*

Od dana objave poziva na dostavu ponuda, Naručitelj osigurava pristup pozivu na dostavu ponuda i pratećim dokumentima elektroničkim putem na internetskim stranicama [www.strukturnifondovi.hr./](http://www.strukturnifondovi.hr/) *As of the date of publication of invitation to delivering the offer, the Contracting Authority offers unrestricted and full access by electronic means to the invitation to delivering the offer and any supplementary documents at the web adress: [www.strukturnifondovi.hr.](http://www.strukturnifondovi.hr/)*

Ponuda mora biti izrađena u papirnatom obliku i otisnuta ili pisana neizbrisivom tintom, a predaje se u izvorniku./ *The tender must be submitted on paper, printed or written in indelible ink and shall be submitted in the original.*

Pri izradi ponude ponuditelj se mora pridržavati zahtjeva i uvjeta iz poziva na dostavu ponuda te ne smije mijenjati i nadopunjavati tekst poziva na dostavu ponuda./ *When submitting the tender, a tenderer must comply with all instructions and specifications contained in this invitation to delivering the offer. Tenderer cannot amend or complement the text of this invitation to delivering the offer.*

Sve troškove izrade ponude snose ponuditelji. Ponuditelji nemaju pravo na bilo kakvu nadoknadu troškova izrade ponude./ *No costs incurred by the tenderer in preparing and submitting the tender are reimbursable. All such costs will be borne by the tenderer.*

Ponuda se izrađuje na način da čini cjelinu./ *The tender is drawn up in such a way so as to constitute an integral unit.*

Naručitelj zadržava pravo, nakon rangiranja ponuda prema kriteriju za odabir ponude, a prije donošenja odluke o odabiru, od najpovoljnijeg ponuditelja zatražiti dostavu izvornika ili ovjerenih preslika svih onih dokumenata (potvrde, isprave, izvodi, ovlaštenja i sl.) koji su u ponudi bili dostavljeni u neovjerenoj preslici, a koje izdaju nadležna tijela./ *Contracting Authority reserves the right, after the ranking of tenders according*

to the award criteria and before adopting an award decision, to request the best tenderer to submit the originals or certified copies of all those documents (certificates, documents, statements, authorisations, etc.) that were delivered in an uncertified copy and are being issued by the competent authorities.

Od ponuditelja se očekuje da pregleda poziv na dostavu ponuda, uključujući sve upute, obrasce, uvjete i specifikacije. Ponuda koja je suprotna odredbama ovog poziva na dostavu ponuda i koja sadrži pogreške, nedostatke odnosno nejasnoće te ako pogreške, nedostaci odnosno nejasnoće nisu uklonjive ili u kojoj pojašnjenjem ili upotpunjavanjem ponude nije uklonjena pogreška, nedostatak ili nejasnoća u svakom je pogledu rizik za ponuditelja i može rezultirati odbacivanjem takve ponude./ *The tenderer is expected to review the invitation to delivering the offer, including all instructions, forms, terms and specifications. The offer which is contrary to the provisions of the invitation to delivering the offer, or which contains errors, omissions or ambiguities and if errors, omissions and ambiguities are not removable or where clarification or completing of offers could not remove error, omission or ambiguity, is in every respect at the risk of the tenderer and can result with rejection of such offers.*

6.3. Način i rok za podnošenje ponuda/ *Submission and deadline of tenders*

Ponuda se u zatvorenoj omotnici dostavlja do 28. lipnja 2021. do 13:00 sati, po lokalnom vremenu na dolje navedenu adresu Naručitelja:/ *The tender, in a sealed envelope, shall be submitted until 13:00 hours CET of June 28, 2021 to the following address:*

Naručitelj/ *Contracting Authority* : Gorica Staklo d.o.o.

Adresa/ *Address*: Sisačka 43, 10410 Velika Gorica, Hrvatska

Predmet nabave/ *The name of the procurement*:

Vertikalna CNC linija za obradu stakla / *Automatic vertical machine for glass processing.*

„NE OTVARAJ“/ „*DO NOT OPEN*“

Na poledini/ *Back of envelope*:

Naziv i adresa ponuditelja/ *The name and address of the tenderer.*

Ako omotnica nije označena u skladu sa zahtjevima iz ovog poziva na dostavu ponuda, Naručitelj ne preuzima nikakvu odgovornost u slučaju gubitka ili preranog otvaranja ponude. Ponuditelj samostalno određuje način dostave ponude i sam snosi rizik eventualnog gubitka odnosno nepravovremene dostave ponude. Ponude i ostali dokumenti koji čine sastavni dio ponude ne vraćaju se ponuditeljima./ *If the envelope is not marked in accordance with the requirements of the invitation to delivering the offer, Contracting Authority assumes no responsibility for any loss or early opening of tenders. Tenderer defines the method of tender submission and bears the risk of loss or untimely delivery. Offers and other documents which are an integral part of tender shall not be returned to the tenderers.*

Sve ponude koje Naručitelj primi nakon isteka roka za dostavu ponuda označit će se kao zakašnjelo pristigle i bit će neotvorene vraćene ponuditelju./ *Any tender received after this deadline will not be considered and shall be returned to the sender unopened.*

6.4. Alternativne ponude/ *Alternative tender (variant)*

Alternativne ponude nisu dopuštene./ *Alternative tender (variant) is not allowed.*

6.5. Izmjena i/ili dopuna ponude i odustajanje od ponude/ *Alteration or withdrawal of tenders*

Ponuditelj može do isteka roka za dostavu ponuda dostaviti izmjenu i/ili dopunu ponude. Izmjena i/ili dopuna ponude dostavlja se na isti način kao i osnovna ponuda s obveznom naznakom da se radi o izmjeni i/ili dopuni ponude. U tom se slučaju ponude otvaraju obrnutim redoslijedom zaprimanja a vremenom zaprimanja smatra se dostava posljednje verzije izmjene ponude./ *Tenderers may alter their tenders by written notification prior to the deadline for submission of tenders. No tender may be altered after this deadline. Any such notification of alteration must be prepared and submitted in the same way as the original tender. The outer envelope must be marked 'Alteration'. In that case tenders are opened in reverse order of receipt and time of receipt is considered to be the delivery of last version of amended tender.*

Ponuditelj može do isteka roka za dostavu ponude pisanom izjavom odustati od svoje dostavljene ponude prije roka za dostavu ponuda. Pisana izjava se dostavlja na isti način kao i ponuda s obveznom naznakom da se radi o odustajanju od ponude. U tom slučaju neotvorena ponuda se vraća ponuditelju./ *Tenderers may also withdraw their tenders by written notification prior to the deadline for submission of tenders. Any such notification of withdrawal must be prepared and submitted in the same way as the original tender. In such case, unopened envelope shall be returned to the tenderer.*

6.6. Cijena ponude/ *Determining tender prices*

Cijena ponude izražava se u kunama, eurima ili dolarima. Cijena sadrži u sebi sve troškove i popuste.¹/ *Tender prices must be stated in croatin kunas, euros or dollars. Price contains all costs and discounts.*¹

Cijena ponude je nepromjenjiva tijekom trajanja ugovora o javnoj nabavi. U cijenu ponude bez poreza na dodanu vrijednost moraju biti uračunati svi troškovi i popusti. Ponuditelj je u Troškovniku dužan ponuditi, tj. upisati jediničnu cijenu, porez na dodanu vrijednost i ukupnu cijenu s porezom na dodanu vrijednost (zaokruženu na dvije decimale) za svaku stavku. Ako je ponuditelj tvrtka izvan Republike Hrvatske ili ako ponuditelj nije obveznik poreza na dodanu vrijednost (PDV-a), na mjesto predviđeno za upis cijene ponude s PDV-om upisuje isti iznos koji je upisan na mjesto predviđeno za upis cijene ponude bez PDV-a, a mjesto za upis iznosa PDV-a ostavlja se prazno./ *Tender price is fixed and may not be amended in the period of Contract duration. Tender price without Value Added Tax (VAT) must include all costs and discounts for goods and services (such as travel and accommodation costs of the trainer/ technician, etc.). In the Financial offer, tenderers must state unit prices, VAT, and total price with VAT (rounded to 2 decimal places), for each item. If the Tenderer is registered outside of the Republic of Croatia or is not subject to VAT, in the boxes intended for the insertion of the tender price with VAT included, the tenderers should insert the equivalent number as indicated in the boxes for the tender price without VAT, whilst the place intended for inserting VAT amount remains empty.*

¹ Ako se cijena izvršenog ugovora izražava u eurima ili dolarima, primjenjiv tečaj cijene ponude je srednji tečaj HNB-a na dan objave poziva na dostavu ponuda na www.strukturnifondovi.hr/ If the price of the completed contract is expressed in EUR or Dollars, applicable rate for tender price is the average exchange rate of Croatian National Bank on the day of the announcement of the call for proposals at [www.strukturnifondovi.hr.](http://www.strukturnifondovi.hr/)

6.7. Rok valjanosti ponude/ *Tender validity period*

Ponuda mora biti valjana najmanje deset (10) kalendarskih dana od krajnjeg roka za dostavu ponuda. Ponude s kraćim rokom valjanosti mogu biti odbijene./ *Tender validity period shall be minimum ten (10) calendar days from the deadline for submission of tenders. Tenders not satisfying mentioned criterion can be rejected.*

6.8. Zadržavanje dokumentacije/ *Documents to be returned to the tenderers*

Ponude i dokumentacija priložena uz ponudu ne vraćaju se osim u slučaju zakašnjele ponude i odustajanja ponuditelja od ponude prije roka za dostavu ponuda./ *Tenders and supporting documents shall not be returned to the tenderers unless tender is received after the deadline for submission of offers or if withdrawal of the tender is received before the deadline for submission of offers.*

7. PREGLED I OCJENA PONUDE/ *EXAMINATION AND EVALUATION OF TENDERS*

7.1. Naručitelj u skladu s uvjetima i zahtjevima iz poziva na dostavu ponuda sljedećim redoslijedom provjerava i odbija ponudu:

- koja nije cjelovita,
- ponudu koja je suprotna odredbama iz poziva na dostavu ponuda,
- ponudu u kojoj cijena nije iskazana u apsolutnom iznosu,
- ponudu koja sadrži pogreške, nedostatke odnosno nejasnoće ako pogreške, nedostaci odnosno nejasnoće nisu uklonjive,
- ponudu u kojoj pojašnjenjem ili upotpunjavanjem u skladu s ovim pravilima nije uklonjena pogreška, nedostatak ili nejasnoća,
- ponudu za koju ponuditelj nije pisanim putem prihvatio ispravak računske pogreške./

Contracting Authority shall verify the following in the stated order, in accordance with the conditions and requirements in the invitation to delivering the offer and shall reject:

- *offer which is not complete,*
- *offer that is contrary to the provisions of the invitation to delivering the offer,*
- *offer in which the price is not expressed in absolute amount,*
- *offer which contains errors, omissions or ambiguities if errors, defects or ambiguities are not removable,*
- *offer where errors, omissions or ambiguities were not removed by clarification or additions,*
- *the offer for which the bidder has not accepted the corrections to calculation errors in writing.*

7.2. Naručitelj pri pregledu može zatražiti pojašnjenje ili upotpunjavanje odnosno uklanjanje pogreške, nedostatka ili nejasnoće koje Naručitelj smatra otklonjivima u primjerenom roku a koji rok ne može biti kraći od pet (5) kalendarskih dana./ *During the examination, the Contracting Authority may, in a reasonable time limit which may not be shorter than five (5) calendar days from the date of the request, call for a written clarification or supplement elimination of ambiguities, defects or mistakes which the Contracting Authority considers remediable.*

7.3. Nakon pregleda i ocjene ponuda iz prethodnih točaka valjane ponude rangiraju se prema kriteriju za odabir ponude./ *After the examination and evaluation of tenders, valid tenders shall be ranked in accordance with the award criteria.*

7.4. Naručitelj će sastaviti Zapisnik o otvaranju i ocjenjivanju ponuda te će sve ponuditelje obavijestiti o konačnom odabiru pružatelja/dobavljača slanjem informacije u odluci o odabiru./ *Contracting Authority shall draft the Minutes of the evaluation meeting and inform all entities who submitted the tender on the final results of the selection, by sending them the information on decision on the selection.*

7.5. Nakon rangiranja ponuda prema kriteriju za odabir ponude, a prije donošenja odluke o odabiru, Naručitelj može od najpovoljnijeg ponuditelja s kojim namjerava sklopiti Ugovor o javnoj nabavi zatražiti dostavu izvornika ili ovjerenih preslika jednog ili više dokumenata koji su traženi u pozivu na dostavu ponuda. Ako je ponuditelj već u ponudi dostavio određene dokumente u izvorniku ili ovjerenj preslici, nije ih dužan ponovo dostavljati./ *After the ranking of tenders according to the award criteria and before adopting an award decision, the Contracting Authority may request the best tenderer to whom it intends to award the Contract, to submit the originals or certified copies of one or more documents that were required. In the case the economic operator has already submitted the originals or certified copies thereof in the tender, it shall not be obligated to submit them again.*

7.6. Naručitelj će poništiti postupak nabave ako nakon isteka roka za dostavu ponuda nije pristigla niti jedna ponuda te ako nakon odbijanja ponuda ne preostane nijedna valjana ponuda. Naručitelj je obavezan objaviti Obavijest o poništenju na istim stranicama kao i poziva na dostavu ponuda / *The Contracting Authority shall cancel the procedure when the tender procedure has been unsuccessful, namely where no qualitatively or financially worthwhile tender has been received or there has been no valid response at all. The Contracting Authority is obliged to publish the information on the cancellation in the same way and at the same Internet addresses as the basic documentation.*

7.7. Otvaranje ponuda nije javno; 28. lipnja 2021. u 13:00 sati na adresi Rakitovec 443, Rakitovec, 10410 Velika Gorica, Hrvatska./ *Opening the bid is not public; on June 28, 2021 at 13:00 hours CET at Rakitovec 443, Rakitovec, 10410 Velika Gorica, Croatia.*

7.8. Rok za donošenje Odluke o odabiru/ *Deadline for the adoption of the award decision*

Naručitelj će Odluku o odabiru donijeti i poslati u roku od deset (10) kalendarskih dana od isteka roka za podnošenje ponuda. Odluka o odabiru će biti poslana svim ponuditeljima koji su dostavili ponudu./ *The Contracting Authority shall adopt the award decision within ten (10) calendar days from the date of deadline for submission of offers. Award decision shall be sent to all tenderers that submitted an offer.*

PRILOZI/ ANNEXES

Prilog I/ Annex I – Ponudbeni list/ Bid Sheet

Prilog II/ Annex II – Izjava ponuditelja/ Tenderers declaration

Prilog III/ Annex III– Tehničke specifikacije/ Technical Specifications

Prilog IV/ Annex IV –Troškovnik/ Financial offer

Prilog V/ Annex V – Popis isporučene robe/ List of deliveris